

民族文庫

MINZCUZ UWNZUA

YENZGIU



(二)

民 族 文 化 研 究

(第二辑)

广 西 民 族 出 版 社

目 录

语言·文字

- 壮文创制30周年的回顾.....王均(1)
- 祝拼音文字——壮文推行成功.....郑林曦(5)
- 谈谈壮文方案.....梁 敏(10)
- 壮文进学校是提高壮人文化素质的重要手段.....陆超奇(13)
- 广东连山壮语.....张均如(20)
- 试论瑶文的创制和推行.....舒化龙 肖淑琴(32)
- 《说文解字》中的古壮语词语小考.....黄迪健(34)
- 试论壮语类属冠词.....冠文力(55)
- 电子计算机在壮文词典编写工作中的应用.....黄寿斌(66)

文史·方志

- 古代壮族人民在荆楚地区的活动踪迹.....郑超雄(77)
- 瑶族名称略释.....黄方平(85)
- 解放前毛南族社会形态研究.....莫家仁(91)

文学·艺术

- 浅谈左江流域崖壁画年代及其意义.....黄增庆(103)

民俗·风情

- 古代壮族几种葬俗的探讨.....覃彩奎(111)

壮文创制30周年的回顾

王 均

33年前的1954年7月，广西桂西壮族自治州成立了壮族文字研究指导委员会，着手研究壮文的创制问题。中国科学院语言研究所随即派出一个壮语调查工作队，在壮文研究指导委员会的领导下和当地壮族同志们一同调查壮语方言。工作队从北京大学袁家骅教授任队长，自治州主管教育的余明炎同志和语言研究所罗季光同志任副队长，分三路调查壮语方言，我参加了南路（南宁地区）的调查。第一次来到风光绮丽的南疆边陲，我不仅为那里迷人的奇景所陶醉，更为与我一同工作的壮族兄弟姐妹们（包括工作队的同志们和发音合作人以及地方上的干部和领导）那无比热情、诚恳、亲切、负责和勤奋工作的态度所感动。至今我能回忆起每一位同志的音容笑貌，我依稀能记得我在祖国南疆那些县份里，那些风格各异的壮歌曾经把我带到怎样的诗的境界。那奔流不息的左江水，那挺拔的山峦、变幻万端的溶洞，那南国特有的大榕树和英雄花，那具有左江革命光荣历史传统的情真意笃的父老兄弟……谁说生活在这歌声漫野、出口成章的人们不是具有高度文化修养的民族？然而据说这里广大农村的群众却基本上是文盲！小学老师向工作队诉苦：由于语言上的差异，孩子们写不出通顺的句子。“我家旁边有条小河”他偏写成“旁边家我有条河小”。也难怪！因为壮语对各种事物和行为状态的说法，构词方式和句子里词的次序，以至发音习惯，都不一样啊！为什么几百万人口的民族（当时人口统计是六七百万，现在广西境内的壮族有1300多万了）不能有自己的文字呢？

各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由。解放后第一部具有宪法职能的人民政协共同纲领中体现着党的民族语言政策的这一闪闪发光的条文，给各民族带来了希望，给语文工作者指明了道路。科学院语言研究所一成立，就把帮助需要文字的兄弟民族创制文字确定为自己的方针任务之一。正是带着这样的任务，我们应召来到广西，向壮乡的兄弟姐妹们学习，和壮族同志们一起，记录整理了每个县的音系、词汇和一些长篇语言资料。那时，有的县城之间还不通公路，自行车的前面托行李，后面带人，上坡下坡都得下来推扶车物，这就是我们的交通工具。然而我们生活得很愉快。当地同志对我们生活上的照顾，简直使我们感到不安；工作上的密切合作，以及我看到的他们那种勤奋学习的精神，使我感到同这样的同志一道工作，真是莫大的幸福！我们搜集着各种必要的语言材料和社会历史人文资料，倾听着各界人士对文字问题的意见。30多年了，各地座谈会上各阶层代表们的发言，言犹在耳。我谨记罗常培所长的教导：“要全心全意，认真听取群众的意见，接受当地党委的领导，而不要带任何成见，把自己的想法强加于人！”从自治州到县里的党政领导同志都象对待自己的干部那样，关怀爱护，有求必应。使我们感到，在党的阳光照耀下做一个语文工作者是多么幸福！

1955年春天，3个调查组集中到南宁，共搜集了壮族聚居区50多个县的 语言 和社会人文材料。我们和壮族同志们一起，综合研究了各种材料，讨论着创制壮文的问题。争论最热烈的是有关选择壮语基础方言标准音点的问题。提出了6个候选点，反复比较，各有各的优点和缺点，可真难解决呢！同年4月27日至5月30日，在南宁召开了广西壮族文字问题座谈会。自治州主席覃应机同志和语言所的傅懋勋等同志都参加了座谈。就是在这个座谈会上，经过认真审查各项科学资料，决定了以壮语北部方言为基础方言、以武鸣话语音为标准音，创立壮文。在自治州党委和政府的关怀和指导下，提出了壮文方案的草案。以覃应机主席为首的壮文研究指导委员会全体委员们，包括桂西壮族自治州一些主要领导同志和壮族的专家学者们，都对壮文的设计倾注了心血。同年12月，壮文方案的草案被带到北京，在全国民族语文科学讨论会上征求意见。随后《广西日报》公布了《壮文方案（初稿）》，并发表了社论。作为壮文工作参加者之一，看到壮族群众对自己的民族文字那样地欢欣鼓舞，我理解到党的语文政策的英明正确。

自治州政府给壮文委员会全面的、有力的领导。连同参加语言调查的同志，共抽调了100多名干部，都是具备较高文化水平的，并调厅级得力领导干部姚冕光同志为常务副主任，领导具体工作。一项有关开展壮文工作的总体设计，包括壮语的进一步研究、教材编译、壮文读物的编写、扫盲试验教学（先在武鸣县选6个扫盲试点）、筹办自治州和各县壮文学校、培训各级师资和壮文推行干部、以及推行壮文的种种准备工作都在这里提出，并一一付诸实施。这真是一项总体综合工程（现在叫做“系统工程”）！过去以为创立文字就是调查方言、设计文字方案；到这时才知道，那不过是一小部分准备工作，更大量的工作还在后头，这只是一个开端呢！我看到覃应机主席在百忙中多次亲临武鸣指导工作，每位同志都把这项新的工作当做一项严肃的政治任务而全力以赴，带有诗人气质的领导同志姚冕光把他的一生献给了壮文事业……党和政府给予壮文工作无微不至的关怀和一切必要的支持。30多年来，我在民族语文工作方面做过一些事情，但在广西的这几年来是我毕生难忘的。

武鸣6个壮文扫盲班的试验教学证明壮文确实易学可行，1957年2月，自治州政府将壮文方案上报国家民族事务委员会，国家民委随即转报国务院批准。这是解放后第一个新创的拉丁字母拼音文字，也是我国人口最多的少数民族的新创文字。国务院对此十分重视，指令国家民委、中国文字改革委员会和语言研究所专门研究，并就今后少数民族文字工作提出指导性意见。1957年12月10日，国务院第63次全体会议在周恩来总理亲自主持下讨论通过了壮文方案，同时批发了少数民族语言研究所提出的“关于少数民族文字方案中设计字母的几项原则”。

这是党的民族语文政策的胜利，它不仅受到壮族人民的热情欢迎，也使全国各族人民欢欣鼓舞，并在国际上得到普遍的赞赏。

壮文的诞生，是由于客观实际的需要，“因为千百万人民群众只有使用本民族语言才能在政治、经济和文化发展方面获得巨大的进步。”为使这棵新生的幼苗茁壮成长，国务院为推行壮文一次拨款500万元，并在以后逐年由国家拨给专款。为了支援壮文的印刷出版事业，筹备广西民族出版社，周总理亲自批示，将有名的上海大东书局印刷厂（这个厂具有当时最先进的设备，能印纸币及各种高级图片画册等）拨一半连机器带技师工人一起搬迁到南宁。50年代的广西民族出版社具有全国第一流的设备和印刷能力。到1965年，共出版各类壮文图书350多种，1004万册。北京的民族出版社也成立了壮文编译室，出版壮文版《人民画报》和《民族画报》等。1957年7月1日《壮文报》在南宁创刊，壮文工作委员会有了壮文

编译、研究、新闻出版和推行教学的全套人马。

可是，正象任何新生事物总要遇到社会习惯势力的怀疑和反对一样，对于壮文的诞生，也有种种的议论。

“壮族是个历史悠久的民族。千百年来，壮族人民已有使用汉文的传统，还有必要另创文字吗？”——是的，壮族也有高级知识分子。但是请问：“已有使用汉文传统”的壮族，能识能用汉字的究竟有多少人呢？有多少人能通汉语？

“这种曲曲弯弯，鸡肠似的文字能叫‘文字’吗？”

“直接学汉文，用得广，走得远。另创民族文字岂非多此一举？”

认为“洋字母”“不象文字”，深怕民族文字走不远，用途有限，这本来也是很自然的，因为它才刚出世。但是，我看到绝大多数壮族群众热情欢呼、争相学习的情景，我看到了这种新生文字的生命力，它决不是任何外力强加于壮族群众的。我国民族地区人口分布特点，凡是城市和中心市镇，多半是民族杂居；这些地方的壮族兼通汉语，因为商贸以汉人居多，干部中也有汉人或别的民族兼通当地主体民族的语言（如瑶族兼通壮语），这是事实，但这不等于说聚居区广大少数民族没有学习民族文字的需要。壮文在部分人的怀疑和反对下，仍受到广大群众的热烈欢迎。1958年，有290多万人参加了壮文扫盲学习，其中有70多万人能够基本掌握……

大跃进运动中，在当时左的思潮影响下，有的人提出向“汉文直接过渡”的口号，推行民族文字工作纷纷下马。但壮文还是坚持下来了。当时曾提出“壮文汉文扫盲，双验收”的口号，用壮文为汉文注音释义，也收到了好的效果。

“史无前例”的十年，除蒙、藏、维、哈、朝五种北方原有文字以外，所有民族文字都下马。江青说什么“壮族和壮文都是人为地搞出来的，”一句话，就把这棵由党的民族政策培育出来的幼苗扼杀了，所有的壮文机构都被砍掉了；但是有些学过壮文的同志还没有把它放弃。1978年我到广西，不少人还满怀深情地问我：壮文还搞不搞？

十一届三中全会以后，党中央提出“民族政策再教育”的口号，1980年5月，广西壮族自治区党委决定在壮族地区恢复推行使用壮文。自治区政府提出“恢复壮文，使其进一步完善化、国际通用化”的指示，并且恢复了自治区少数民族语言文字工作委员会。区语委的同志修订了50年代的壮文方案，把6个非拉丁字母（𑜀、𑜁、𑜂、𑜃、𑜄、𑜅）和5个声调字母（𑜆、𑜇、𑜈、𑜉、𑜊）改用通用的拉丁字母来表示，我也参加了讨论。自治区领导的指示是：在原方案的基础上以少动为原则，这样可使原来学过壮文的同志在壮文推行工作中更好地发挥骨干作用；其次，把非拉丁字母改成拉丁字母，以利打字、印刷等设备的通用化。这个原则是对的，它受到壮族群众的欢迎。壮文又新生了！

又是大量的机构重建、培训干部和大量研究、编译、出版、宣传和推行教学的准备工作。同志们以加倍的热情补偿“文革”十年的损失。这一切，是在自治区各级党委的领导下进行的。区党委提出“积极稳步”的方针和“搞好重点，逐步铺开”的指示，这一正确指示保证了壮文的复苏沿着正常的、健康的道路扎实稳步的发展。最初，1981年仅从南、北两大方言区各挑选一个试点县武鸣和德保7所小学办7个试点班，别看他开班不多，壮文进入学校，这是一件大事！在总结两个县的经验后，1983年秋又逐步扩大试点到22个县，共88个班，1947人；到1987年，全区已有45个县，455所小学，895个班，使用壮文教学，学生24940人（据覃耀庭同志在全区民委主任扩大会议上的报告）。发展是快的，又是稳健的，因为随时总结经验，每告一个段落，都举行各种形式的经验交流和表彰先进的大会。80年代我没能

参加壮文工作，然而我和广西语委保持着经常的联系，有幸参加过几次经验交流和表彰先进的大会，我看到了壮文工作以坚实的步伐不断前进，取得了一个又一个的胜利。现在，壮文不但进小学，有了用自己的民族文字教育出来的壮、汉兼通的小学毕业生，有了全套壮文小学教材和扫盲课本以及各种壮文读物，而且也办起了壮文初中班，使壮族地区的九年义务教育都能通过壮文和汉文来进行。区壮文学校除负责培训县级干部和应届壮族大专毕业生进修壮文之外，还开办壮文中专班，为输送合格的小学壮文教师做出贡献；它还和中央民院联合开办壮文大专班，培养中学壮文教师。此外，中央民院和广西民院还开办四年制的壮文大学本科班，培养壮文高级专业骨干。这一宏伟计划正在逐步得到实施。53个县（市）的民族语文办公室和县壮文学校先后恢复建立了，壮文教学工作推动了研究、编译、出版工作在不同的层次上不断拿出新的成果来。《壮文报》从1982年复刊后的每周一期，去年改为《广西民族报》（壮文版），周双刊，以满足群众学用壮文的需要。去年9月又创办了用壮文发表文学作品和论文的壮文版民族文化刊物《三月三》（双月刊），壮文从50年代的“扫盲工具”，经过一度的被迫中断，现在已经进入各级学校和文化层，人们再不能把它看做“小儿科”，它已成为名副其实的发展民族文化的工具。在党的民族政策的光辉照耀下，双语双文教学制度的实施，便有效地提高壮族人民的文化科学，沟通汉、壮及我国各民族的文化，加快壮族地区两个文明的建设，得到真正的落实。事实证明：壮族人民学壮文，不是多此一举，而是“如虎添翼”，使自己的聪明得到更好的发挥。它将在发展民族文化、加强民族团结和适应新技术革命的时代特征（计算机语言信息处理、机器翻译、人工智能）等方面发挥更大的作用。壮文的胜利是党的民族政策的胜利。

祝拼音文字—壮文推行成功

国家语委研究员 郑林曦

我提倡拉丁化拼音文字五十多年了。这次应邀到南宁来参加两个壮文工作的盛会，亲眼看到拉丁化的壮文作为法定文字在全国少数民族中人口最多的壮族的自治区推行初步成功，心情非常激动。从自治区领导到小学生，上下一心。克服种种困难，把壮文推广开来，取得了巨大成就；从小学生们的壮文学习汇报表演上，看到他们已经学到了壮文读写的真本领。这些都使我深受感动。

作为一名多年从事语文研究和文字改革工作的老共产党员，谨就以下三个问题提点个人看法。

一、少数民族创造自己的文字是符合马克思列宁主义的

过去有些汉族老先生不赞成少数民族自创文字，那种陈腐守旧思想的错误是明显的；可是听说壮族上层人士中也有个别反对自创壮文的，甚至说什么这样作不合马列主义，那就有些令人难解了。

列宁早在三十年代就称赞拉丁化是东方伟大的革命。这里所说的东方，主要指苏联东部地区的少数民族。尽管俄文是比汉字容易学得多的拼音文字，可是列宁仍然认为：用更容易的拉丁字母给各少数民族（包括远东地区的汉族）创造或改革文字是伟大的革命事业的一部分。为什么革命初步成功后就急于要给没有文字的民族创造文字，给有着艰难文字的民族改革文字呢？因为只有这样才能较快地扫除文盲，普及教育，增进生产知识，鼓舞政治热情，让全国各族人民从基层上行动起来，真正实行民主，建设社会主义，奔向共产主义。列宁在讲到苏俄的民族学校的时候，特别强调：“在民族学校内用民族语言进行教学，印刷出版民族语文的课本和读物，为原先没有文字的少数民族创立文字”。列宁从来认为，在到处是文盲的地方，是建立不起共产主义的。让没有文字的少数民族创立起自己的文字，较快地扫除文盲，普及文化知识，把山乡僻野的最基层的民众也发动起来，自觉自愿地参加革命和社会主义建设，这正是马克思列宁主义的精髓。壮族人民三十年来在党和中央人民政府支持下创立了壮文，用壮文来扫盲，让壮文进学校，这完全是符合马克思列宁主义的。希望原来学过汉文的壮族有识之士能在马克思列宁主义指引下，同心同德地作好推行壮文这一伟大革命事业。

建国后三十多年来，我一直在中央机关从事新闻、教育、文字改革工作，亲眼看到中央领导同志对少数民族创立新文字或改革旧文字，是一贯坚决支持的。毛泽东同志一贯主张：不但不应强迫少数民族学汉文汉语，而且应赞助他们用自己语言文字发展文化教育。他更提倡到少数民族地区工作的汉族干部应当学当地民族的语言文字。周恩来同志1957年在青岛民族工作座谈会上就指出：“没有文字的，要按本民族的意愿帮助他们创造文字。在民族自治

地方，主体民族的文字应该成为第一种文字”。就在这时候，周总理已经根据党中央的决定，提出拉丁字母应当成为各民族创立和改革文字的共同基础。1958年，他在政协全国委员会作《当前文字改革的任务》报告时，更明确指出及早讨论公布一个拉丁字母的汉语拼音方案并推广应用，不仅对汉族是重要的，而且有利于各少数民族兄弟民族的创立和改革文字工作。周总理再三强调我们不能耽误兄弟民族的事情，并且希望少数民族新创的文字尽可能跟汉语拼音方案在字母符号和拼法上一致。这样全国各族在打字印刷、电讯上可以共用一套工具备，不仅便于交流，而且节省资金。在博物馆里举行的壮文简史展览中，我们不仅看到最初的《壮文方案》是在周总理主持召开的第六十三次国务院全体会议上通过批准的，而且知道壮文的印刷设备，也是周总理亲自帮助提供的。各民族共用一套拉丁字母可以较容易解决打字、印刷、电讯设备的理想，从壮文推行的实践中得到了证实。

在上述展览中，我们又可以看到壮文方案(草案)是经由中国文字改革委员会报请国务院批准的。吴玉章主任生前一直关心少数民族兄弟民族的文字创造和改革。好几种民族文字方案，都是在他亲切关怀下由文改会报请国务院批准的。在全国人民代表大会一届五次会议上原则通过的吴玉章关于汉语拼音方案和文改工作的报告中，他把帮助少数民族创立文字，作为汉语拼音方案的主要用途之一。象广西这样的壮文盛会，如果吴老还在世，我相信他是一定会来参加的。

在“文革”期间遭受干扰破坏、被迫中断的壮文推行工作，党的十一届三中全会以后，在党中央的正确民族政策指引下，1980年起得以恢复进行，步步走向成功。这也正是马克思列宁主义在中国少数民族语文工作实践上取得的胜利。我希望，大家都从一千四百万壮族人民群众的利益出发，全自治区继续团结一致，上下一心地推行壮文；这一定会使马克思列宁主义在少数民族语文工作上取得更大的胜利。

二、汉字还是要改革的，以壮促汉，使文字拼音化的道路畅通

到南宁来，看到汉字经壮族兄弟多年借用，已经成为广西壮族自治区的一种重要文化字具。汉字在汉壮两族以及其它兄弟民族合作共建中华民族文化上，在社会生活、文化教育的广泛应用上，都是起着重大作用的。汉字对我们各族文化发展、都是有功劳的，这一点我们大家都不会忘记。壮族中有些长期习用汉字的知识分子，对于另造拼音壮文一时想不通，这也是难免的。当拉丁化拼音的壮文用来扫盲取得成效，进入学校作出成绩；以壮促汉，小学生先学会壮文，再学汉字，成绩反而更好的事实摆在面前时，我相信赞成推行壮文的人，是会越来越多的。

汉字是一种用在象形基础上发展起来的笔画组合记写汉语的符号体系；它在记写语音方面从来就是有缺陷的，朝鲜、日本、越南、壮族等在借用汉字一段时间后，都感到有必要创造便于记写自己民族语言的文字。三千多年来汉字的演变结果是：历史积累的字数有五六万个，现代通用的也有六七千，数量实在过多；加上字形结构复杂，笔画繁多，因而成为一种难学用的文字。新疆有的民族说，事情难办就象学汉字那样难；壮族自治区德保县的一位壮族小学生，过去直接学汉字，两年都留级；可是学习壮文课本后，却取得80分的优良成绩。作为汉族的语言文字工作者，我们没能把汉字改革好，长期以来让少数民族兄弟在学用汉字上吃苦受累而又效率不高，心中感到非常抱歉。然而，汉字的繁难，同样也使汉族地区的劳苦民众吃到苦头。前两年，我在山东、福建等地调查了解到：有些县区，12—45岁的青壮年中文盲、半文盲在人口中的比例，仍在百分之四十以上。在劳动妇女中，文盲、半文盲所占比例更大。目前，小学生、中学生乃至大学生的汉文语文水平一般不高。因此，改革旧汉

字，提倡拼音新文字，普及教育，提高文化，是近一百年提出来的一个符合历史和文字客观发展规律的严正要求。毛泽东同志1940年在《新民主主义论》中就已经指出，为了使全国人口中百分之九十的劳苦民众掌握文化，文字必须改革。1956年他在中央召开的知识分子问题会议上明确指出借用拉丁字母来作汉语拼音文字是爱国主义，也和汉、唐以来消化融合外来文化的精神是一致的。我们可以看到，毛泽东思想的这一方面，也可以说是列宁关于拉丁化是东方伟大的革命的思想在中国的运用和发展。他们的共同目的都是要用简单容易的拼音文字把各民族基层的民众唤醒起来，参加社会主义建设，奔向共产主义。

中国文字改革委员会更名为国家语言文字工作委员会以后，有些人就猜测说今后可能不搞文字改革了。这其实是一种误解。会名的更动，只是由于委员会的职权范围已经扩大，原来的名称难以包容。实际上，无论国务院办公厅关于更改会名的通知，还是万里副总理在全国语言文字工作会议上的讲话，以及新时期语言文字工作的方针里面，都清清楚楚、明明白白地讲到要继续推进文字改革。不搞文字改革的说法是毫无根据的。目前，文字改革工作不是削弱了，而是在踏踏实实加强这方面工作，比如说，拉丁字母的《汉语拼音方案》正用来按照宪法规定在全国推广普通话；而在小学里利用汉语拼音的“注音识字，提前读写”的实验，几年来也在全国许多地区（包括少数民族地区）卓有成效的进行；汉语拼音的中国人名、地名，已经在国际上通行。象在第十届亚运会上我国得金牌选手的名字，就是用汉语拼音拼写的。事实上它已经成为我国的辅助文字，用于汉字不能或不便应用的场合。所有这些以及更多的推广汉语拼音的切实工作作好了，将来总有一天，水到渠成，汉族也会象壮族推行壮文一样实行汉语拼音文字。

《汉语拼音方案》是1958年全国人民代表大会一届五次会议正式通过的。同时原则通过的吴玉章主任的报告，在谈到汉语拼音字母的用处时，不仅讲到它可以成为各民族创立和改革文字的共同基础，而且也明确说明要用研究和实验汉语拼音文字。人大通过的关于《汉语拼音方案》的决议和吴玉章的报告，都是法律性文件，它保障了我国各民族（包括汉族）在汉语拼音字母的共同基础上研制拼音文字，除非人大全国代表大会另有决议，否则任何个人，无权改变。

当然，在全国实现汉语拼音文字，还需要相当长的时间。先要作许多准备，还要作许多思想工作。因为是在一个原先有文字（它虽然艰难，可好些知识分子已经习惯）的国家进行文字改革，所遇到的阻力，可能比在原先没有文字的地区创立文字的困难更大。然而人民大众要求简单容易的拼音文字的潮流是不可阻挡的；国家真要实行社会主义现代化，对一种小学生就会打字，不经过任何编码就能输入电脑的拼音文字的迫切需要，也是不可阻挡的。各种历史的合力发挥了作用，汉语拼音文字就会实现。

然而，纵然实行了拼音文字，汉字也决不会废止。相反地，会有更多的人在掌握拼音文字工具后，更快更好地学会汉字。壮族地区创造的“以壮（文）促汉（字）”教学的经验，非常值得我们学习。在壮文工作先进集体、先进个人表彰大会上，我看到的两位四年级壮族小学生当众写作文写得很好。这对我很有启发。一位用壮文写南湖游记，很快写满两面小黑版，有五百多个音节，很少涂改，朗读得很很溜；一位用汉字写同样的题目，写得较慢，不时擦掉重写，但也写了三百多字，朗读音不大准确。而他的汉文能学得好，也是靠先学好了壮文。这就证明：推行拼音的壮文，不仅跟教会汉字不对立，而且大有利于壮族儿童以及成年文盲学会汉字。如果还象过去那样脱离壮语文硬教汉字，许多山村地区教了多年，只有百分之二、三的壮人能识汉字；汉字再好，在普及教育、提高文化水平上又有什么用呢？

这就使我想到：“以壮促汉”可以另有一层新意，那就是以壮族拉丁化拼音文字的成功，来促进汉语拼音文字的早日实现。如果讲历史的合力的话，这也算是一种巨大的力量吧！壮族聚居的地区，已经出现了七个壮文无盲乡。我们汉族地区为什么不可以先有若干个汉语拼音的无盲区、无盲县，然后再让人们通过汉语拼音学好汉字，扫除文盲，学习文化知识呢？

三、壮文是科学合理的、有光辉前途的文字；希望全社会广泛应用，发挥文字工具现代化的优势

壮文的科学性，在于它能在现代国际通用的二十六个大拉丁字母的范围内，对壮语的声母、韵母、声调以及按词连写等，作了合理的安排。作为一种实用的文字，它的系统简单明了，音节不算过长，词形相当清楚。从小学生们令人信服的学习汇报表演来看，壮文正是一种容易学习和便于使用的文字。由于新修订的方案限于使用二十六个大拉丁字母，不另加符号；这样它在利用现成的打字机、排铸机、照相排字机、电传打字机等和电脑上面，都有极大的方便。有些地方比汉语拼音更便利。例如：十届亚运会赛场屏幕上，曾出现我国一名得奖牌的运动员的名字LU WEI，报幕的声音却是Li Wei，后来一吾报，汉字写法是‘吕伟’。这就因为Lu音节中u上的两点，现成的电脑显示不出来的缘故。壮文方案的这些优点，使它在文字工具现代化上具有优势。在中国各民族中，壮族的文字有可能第一个利用轻便的打字机和便宜的通用电子计算机，首先走进国际信息网络，实现文字工具现代化。汉字虽然也可以通过种种编码输入电脑；然而，不论用什么编码，都不如不用编码，而由文字直接输入的效率最高。这样的现代化工具，连小学生学会了拼音文字后都能应用，用不着象汉字电脑那样必须专业人员或经专门训练后才能操作。壮文的这个很大的优势，我相信，必定会在广西壮族自治区的经济、文化发展中起极大的作用。壮文这种先进的文字，经壮族的一千四百万人民（这比世界上某些有文字的国家的人口还多！）一代一代学习使用下去，一定会成为一种有光辉前途的伟大文种，培养出不少既精通壮文，又熟悉汉文的文学家、科学家。三十年来勤勤恳恳进行调查研究的，为一个民族研制出一套科学的文字的壮汉两族的语文工作者，令我十分钦佩。他们应当受表彰，更应当得到学位。

听说人们还关心或者说疑虑到壮文推行中的两个问题：一是壮族地区南北两部方言不同，是否能推行开一种统一的、有规范的拼音文字？这个问题最好请我的老师、广西的语言文字学大师王力教授来回答。他在1938年写的《汉字改革》一书中，就批评了那种认为在方言分歧地区不能实行拼音文字的错误说法。他在法国留学时亲身看到法语的方言分歧，然而他们的以巴黎语音为标准音的统一的法文，却推行了上千年。意大利有七种方言，日本国土虽小，但也有方言。这都不妨碍他们推行读标准语音的拼音文字。我国热心提倡北方话拉丁化新文字和汉语拼音的同志中，有许多是福建人、广东人、江浙人。可他们都能拼写得极正确；有的反而从经常明确拼写中学会了普通话。这次学壮文汇报表演中，原说南部方言的从德保来的小学生，同从武鸣来的说北部方言的学生一样，能把壮文拼写得极正确，并且可以对话。这都证明方言的存在并不能妨碍一种按标准拼写的统一的拼音文字的推行；而推行一种规范的拼音文字（如壮文），反而有利于促进方言的逐渐走向民族统一语。

另一种疑虑是，新创的壮文，没有多少书好读，未必能冲出高峰垅，那么它到底能不能继承和发展文化呢？关于文化，熟悉汉字的部分知识分子，其中包括外国有名的汉学家，大都抱有一种成见，认为中国文化的传承离不开汉字，只有用汉字写下来的才算文化，改用拼音文字就丧失了中国文化。我们承认，大量的汉文书籍，保存了一部分中国文化。可是，由

于汉字记写语音方面有缺陷，民间好多口语留传的文学艺术，科学知识，并没有用汉字记述下来。又由于汉字繁难，教育不普及，历年来用汉字没能保存下来的文化遗产，恐怕不会少于它所保存下来的文化。在少数民族地区尤其如此。千万首优美的壮歌，千百篇壮语的民间传说、故事，……用“方块壮字”只记下来了一点点（这些民族古籍的手抄本，现在正在搜集整理中）。如果拼音的壮文推行开来，用壮文记写下来的文学作品中未必不会出现跟诗经、唐诗、水浒、西游记一样的精品。文化是积累下来的，现在，已经有壮文文学创作，收在《Sam Nyied Sam》（三月三）那样壮文文学刊物中。将来会有更多的壮文科学，哲学著作出版。这不就是在用壮文继承、发展壮族文化吗？民族文化的发达，同时也就丰富和发展了中华民族的文化。壮文的用途扩大了，壮族文化水平提高了，那就不仅可以冲出高峰坳，连全国各地乃至外国，也会有人来学它、用它。总之，壮文是有生命力的，它必定为发展壮族民众的智力，培养出许多人才，在建设具有中国特色的社会主义上大大发挥作用。

壮文推行工作是前途无量的，关键在于实用。壮文进入学校后，还要进入社会，就是说需要千方百计扩大壮文在社会上的应用。如果学会壮文的学生走出校门，用壮文扫盲了的农民来城市，他们到处看到的还是只用汉字，不用壮文，壮文书刊不多，用壮文写信、打电报也发不出去；那他们继续学好壮文的热情就会降低，长期在生产、生活上用不上，学会了的文字也会回生。要想让年轻的文字壮文生存和发展下去，那就需要社会生活、文化教育和科学技术中随时随地、长流不息地大量使用它。

就社会生活方面的应用来说，自治区各级政府的匾牌上用上了壮文名称，这是好现象。可是我到武鸣去参观的路上，却很少看到路名牌有使用壮文标写的。如果学会了壮文还是不能用来认路，学壮文的积极性就会降低。邮政局的分拣信函的职工要学会壮文，保证壮文信件投递无误。电信局的报务员一般都会用拉丁字母发报。用壮文打电报比汉文四码电报容易发而且便宜，应该大力提倡。为能标准收发投送电报，电报局职工也该学会壮文。工商业的广告，有的连英文都夹用；在壮乡想多做生意，为什么不兼用壮文呢？至于合同、契据等用壮文书写，那恐怕得在壮文推行较普及之后。但目前至少应当承认壮文和汉文有同等合法的地位，提倡使用。用壮文来记写壮歌、民谣、传说、故事，广西文化界已经有人在提倡、在实践；但是范围是否可以扩大一些呢？民间艺人如能学会壮文，曲本、剧本如能用壮文书写，用壮语演唱，深入壮语地区，我想定会受到壮族群众的欢迎。

就科学技术方面应用壮文来说，门路也是很多的。农业生产技术知识的壮文小册子可以大量编写，劳动致富的各种信息，可以用壮文来传播。就是壮乡特有的药物名，行之有效的单方及以医疗知识，也可以用壮文编出。高深点的科学研究，也可以应用壮文。比如说，一部壮族史，用壮文写一定会比用汉字写更方便吧？一位壮族同志告诉我，家乡好多种植物，只有壮语名称，如果有心人来采集研究，编成社区植物志，有些新发现的植物的壮文名称，也许会进入世界植物分类学的领域吧！壮文电脑可以用于生产、科研多方面，希望充分利用发展。

我不懂壮语，壮文也刚刚开头学习，又没到壮乡作过语言调查。我敢于谈这么一些意见，除开凭着一丁点浅薄的语言学、文字学知识外，主要是表达我发自内心的支持壮语拉丁化拼音文字的热情。用壮文这把金钥匙打开一千四百万壮族兄弟的智力之门，造就无数人才，不仅是壮族人民之福，也必定会经汉族和其他兄弟民族实行拼音文字作出榜样，为全中国教育科学文化的普及和提高作出贡献。祝壮文顺利推行，一步一步取得更大的成功，得到完全的胜利！

谈谈壮文方案

梁 敏

今年是壮文方案诞生三十周年，感触很多，略谈几点，以资纪念！

千百年来壮族人民没有自己的文字，只好借助汉文来学习文化和记录文书。但由于语言不通，学起来事倍功半，甚至劳而无功。我们的祖先在无奈的情况下，借用汉字的偏旁加以改造或借汉字的读音加上一些意符或直接用汉字集合在一起记录自己的语言，以抒发情怀。可是这种“方块壮字”既不为官府所承认，也备受封建文人的歧视，被称之为“土俗字”，长期在不合法、无地位的状况下苟延残喘，得不到整理、提高，始终是一种不统一、不完善的工具，只能用来记录民歌或标写地名。绝大多数壮族人民还是与文化绝缘，文盲比比皆是。解放前，广西西部有些县份的壮族不但没有一个大学生的，连中学生也像凤毛麟角那样稀罕宝贵。1944年我在南宁高中的一个同班同学还以自己是县里破天荒的第一位高中生自诩，这种情况，可慨可叹。

1947—1948年在南宁师院（广西师范大学前身）读书时，我们几个壮族学生如获至宝地捧着李方桂先生著的《龙州土语》和法国传教士用拉丁字母印刷，供越南谅山一带依人（语言与壮语相同）阅读的“圣经”，凭着我们对英语拼音的一些知识，探索、寻找创造“壮族自己的文字”的道路，在我们当中，镇结县（现天等县的一部份）的同学农配乾因为自己的口音与龙州话、谅山依话比较接近，先得其中奥妙，设计了拼写镇结壮语的一套方案。他不但能熟练地拼写自己的话，而且教会了他那文盲的妻子，他们夫妻俩就靠这套拼音方案用壮语通信。过年时，他还在自己的大门旁贴上用壮语拼写的对联。由于他思想比较进步，再加上这种“异端”的作为，竟被当地国民党反动统治者视为“危险分子”，在解放前夕逮捕杀害了。他的先进事迹也成为我们后来坚决参加壮文工作的一分动力。

只是在解放后，在中国共产党和人民政府领导之下，才迎来了壮文工作的春天。1952年中国科学院语言研究所派出由袁家骅为领导，有韦庆稳、张均如同志参加的壮语工作队，到达广西，协助广西民族学院培养了第一批壮语文工作者，随后他们分赴各地调查壮语，并设计了一个拉丁化的壮语拼音方案，在广西来宾县寺脚圩进行试点教学。这个方案有二十二个声母，八十四个韵母和五个声调符号。即

声母：	p[p]	b[ʔb]	m	f	v
	t[t]	d[ʔd]	n		l r[v]
			gn[n]	s	j
	k[k]		g[ɣ]	h	
	pj		mj		
	kj				

	kv		ɣv[ɣv]									
韵母:	a		e	i		o		u	w			
	ai	ai	ei			oi		ui	wi			
	au	au	eu	iiu	iu	ou						
	aw											
	aam	am	eem	iim	im	oom	om	uum	um			
	aan	an	een	iin	in	oon	on	uun	un	wwn	wn	
	aag	ag	eeg	ieg	ig	oog	og	uug	ug	wwg	wg	
	aap	ap	cep	ep	iip	ip	oop	op	uup	up		
	aaf	af	eet	iit	it	oot	ot	uut	ut	wwt	wt	
	aak	ak	eek	ek	iik	ik	ook	ok	uuk	uk	wwk	wk

声调：第1、7调不标，第2、3、4、5、6调分别用c、q、x、y、z表示，第8调也用c表示。

这个方案虽然仅在个别地方试验，本身也有些缺点，但它毕竟是壮文方案设计的第一次尝试，也有它合理、方便之处，所以中央民族学院开设壮文专业时，用的基本还是这套方案，1955年正式设计壮文方案时也参考了这套方案，袁、韦等人草创之功不可磨灭。

壮文第一个正式的方案是1955年由中国科学院少数民族语言调查第一工作队和广西壮文工作委员会共同制订经试验修改后于1957年上报，由国务院第63次会议批准的。这个方案既考虑了与汉语拼音方案汇通，用同样的字母表示基本相同的语音，同时也考虑到壮语本身的特点：如有带先喉塞的浊塞音声母〔ɣb〕、〔ɣd〕；元音较多，具有长短的对应；声调的数目又多等，而当时又要求字形简短、清晰，除阳性和唇化声母外，尽可能不用双字母来表示一个音素，故设计丁b、d、g、h、l、w六个新字母和2、3、4、5、b五个声调符号。这个方案能清楚地区分壮语所有的音类，不带区别符号，字形简短，容易拼读。很多学习使用过的人都对它有好感，认为它是成功的。

在十年浩劫中，壮文被迫停止推行，机构解散，人员下放。十一届三中全会后着手恢复壮文工作的时候，自治区领导考虑到与汉语拼音方案的进一步汇通和今后与国内外其他主要文字交流的机会日多，同时考虑到打字、印刷、传输和电子计算机应用等方便条件，提出在壮文行将恢复的时候修订方案，废除过去新创的字母，仅用与汉语拼音方案和英文相同的26个拉丁字母表示。目前使用的壮文方案就是适应这些要求而制订出来的。新方案用双字母来表示壮语某些特有的语音，声调也用字母表示。从这几年推行使用的情况来看，自治区领导的意见是正确的。使用新方案后，字形是稍长了些，但从打字、印刷、传输等方面来看，新方案的优越性是很突出的。前几年我曾协助区语委联系改造三架打字机键盘的工作，困难甚多，花钱不少，时间也很长，几乎把腿都跑细了，改造后打出的字形还大小不一，高低不平，很难看。改造三架打字机尚且如此，如果壮文普及之后，要改造三百架、三千架，耗费的人力、物力就难以计算了。印刷也一样，过去只有几家印刷厂能排印、出版壮文书刊，现在凡是有英文字母的印刷厂都能出版，既省事，又省钱、省力。其他如打电报、使用先进的电子打字机、排版机、计算机等也不用另行设计字母、改造键盘和重新编码，方便多了。今后，改革、开放的政策一定会深入社区，与国内外的横向联系将逐渐增多，先进机具的应用也会日益普遍，节省的时间、精力就更多了。

注：w念〔w〕，aw念〔aw〕或〔am〕，长元音两个相同的元音表示，ɣ念〔ɣ〕。

至于说使用新方案后，字形变长，那也只是比较少的一部份词，因为壮语中拼写词数最多、使用最频繁的（包括本民族词和汉语借词）长a元音只用单a表示，用ae来表示的短a词数是比较少的，oe、mb、nd等字母组合出现的频率也不高。字形稍长这个缺点跟上述利益相比应该说是很小很小的。有些人常提到新方案的另一个缺点是-ie-、-ue-、-we-中的e是表示过渡音的，整个音节也是长的；而-ae-、-oe-中的e却仅表示它前面的元音是短的，表音原则不一致，感到有些别扭。这个缺点是存在的，在方案设计时就已意识到，这种表音方法对“类推”是有些不便，但它并不影响对壮语音类的区分。对刚学壮文的人来说，只要解释清楚就不会成为学习的障碍。据我了解，对此意见较多的一般都是已经掌握了旧方案的人。这有一个习惯的问题，习惯了就会成为自然。

我认为目前的壮文方案表音正确，打字、印刷、传输、使用方便，也有利于与汉语拼音方案和国内外其他主要文字汇通、交流，符合当前我国的开放政策，符合四个现代化的需要，总的来说，新方案是比较好的。新生事物总是在前进、发展中不断得到改进、完善的，壮文方案诞生虽然已经三十年，但除去十年浩劫的干扰，掐头去尾，它还不到“而立”之年，不可能要求它尽善尽美。在逐渐普及并经过一段较长时间的使用之后，再来总结和改进是可以的。但如果因为稍有缺点而频繁地修改就容易造成混乱，使群众无所适从而对这种文字丧失信心。所以我认为对文字方案的修改应持慎重态度。

壮文进学校是提高壮人文化素质的重要手段

广西教育科学研究所 陆超奇

一九八一年壮文进学校后，经过五年的教学实践证明，壮文进学校是提高壮人文化素质的重要手段，在振兴民族科学文化、推动“四化”建设中起了积极作用。

一、壮文进学校，壮童学业成绩较高

壮文进学校，是一件新生事物，她和一切新生事物一样，开始进行实验时，总是被人歧视、冷落，历程坎坷，步履维艰，正如《淮南子·本经训》中说：“昔者仓颉作书而天雨粟，夜鬼哭。”推行使用壮文，虽没有如该书所说的那么严重，但壮文能坚持下来，是经过一番反复较量的。至今胜负还不十分明朗化，但是可以说，已初步有个较明确的概念，优劣少，壮文进学校是提高壮人文化素质的重要手段。

衡量壮文是优是劣的概念，用什么来做标准呢？众说纷云，有的则以壮文“出路”的观点来衡量，认为壮文出不了“高峰坳”、出不了广西境外，升不了重点大学，则说壮文不可取；有的人则从“同化”的角度来掂量，说什么壮人已经“同化”或正在“同化”于汉人了，再学壮文，是倒退，不该学壮文；有的则用金钱来衡量，叫喊广西穷，推行使用壮文花钱多，不合算，不能推行使用壮文。等等。这般如此的所谓衡量，目的只有一个，就是不准推行使用壮文。这种想法是错误的，我认为，衡量一件事物的好坏优劣，不是以个人或某些人的恩怨取舍来衡量的，也不是由个别所谓“大人物”、“专家”之类的只言片语为依据的。推行使用壮文，牵涉到各方面，各种层次，既广且深。但是，她是有根据的，是可行的。从宏观上看，其推行的标准，看其是否贯彻执行国家宪法、民族区域自治法、民族教育政策；是否坚持党的四项基本原则、实行改革、开放、搞活的总方针总政策，在推行使用壮文过程中是否能切合实际，符合绝大多数壮族人民的利益；是否增进了壮人文化教育事业的发展，推进了物质文明和精神文明建设。从微观看，是否提高了教育、教学质量，增强了科学技术水平，获得了听说读写算、翻译以及分析问题、解决问题的能力，发展了想象、思维的良好素质，达到国家各学科教学大纲的要求，等等作为标准。符合的，则是正确的，反之，则是错误的。

当前，在党的民族政策、文教政策的光辉照耀下，推行使用壮文，壮文进学校，教育、教学质量如何呢？从小学壮文实验班的学业成绩以及壮文班学生的四率（入学、巩固、合格、毕业）看，我认为，壮文班学生的成绩是好的或比较好的。

下面就是第一届壮文实验班学生从一年级直升到五年级和同校同级汉文班的学生1986年度成绩总五年的纵向情况对比。

武鸣县庆乐小学（村完小）第一届壮文实验班壮语文成绩与本校同级汉文班汉语文成绩

纵向对比:

表1

分 数 年 级	班 别	壮 文 班			汉 文 班			壮文班与汉文班对比		备 考
		壮语文科成绩			汉 语 文 科 成 绩			壮语文	壮语文及	
		人数	平均分	及格率	人 数	平均分	及格率	平均分高 (分)	格率高%	
一 年 级		41	72.6	92.2%	41	67	80%	5.6	12.2%	
二 年 级		34	87	100%	50	65	74%	22	26%	
三 年 级		32	84	97%	51	73.4	90%	10.6	7%	
四 年 级		32	77	94%	50	64	76%	3	18%	
五 年 级		31	70	86%	42	65.5	83%	0.5	3%	
总 计			78	93%		66.3	80%	11.7	13%	
注					学生留级 流动增减 幅度大					

上表说明壮文班壮语文成绩高过汉文班,平均分高11.7分,及格率高13%。

德保县那甲小学(乡小)第一届壮文班的壮语文科成绩与本校同级的汉文班语语文科成绩对比:

表2

分 数 年 级	班 别	壮 文 班			汉 文 班			壮文班与汉文班对比		备 考
		壮 语 文 科 成 绩			汉 语 文 科 成 绩			壮语文平	壮语文及	
		人 数	平均分	及格率	人 数	平均分	及格率	均分高 (分)	格率高%	
一 年 级		24	80.8	92.2%	40	67	80%	23.8	12.2%	
二 年 级		24	84.1	100%	39	65	74%	19.1	16%	
三 年 级		24	84	97%	42	73.4	90%	10.6	7%	
四 年 级		24	62.1	94%	42	64	76%	-1.9	18%	
五 年 级		20	73.2	75%	48	64.8	78%	9.2	-3%	
总 计			75.4	91%		66.8	75.6%	8.6	25.4%	
					学生留级 流动增减					

以上说明壮文班壮语文成绩高过汉文班,平均分高8.6分,及格率高25.4%

庆乐小学壮文班壮文数学科成绩与本校同级汉文班数学科成绩对比: